

第7期

Issue no. 7

保華生活教育集團學術及社會事務季刊
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

2010年冬季
Winter 2010



民胞物與 Minbaowuyu

家在世界
根在地球

深化學術於日常生活



Table of Contents 目錄

1. 今期焦點「國際教育就在家園」 Feature of This Issue – “International Education at Home”	
1.1 二十一世紀需要怎樣的教育 Education in the 21 st Century	03
1.2 中國內地富裕家庭對子女教育的期望及安排 Mainland Affluent Families’ Expectation of and Arrangements for Children’s Education	07
1.3 幼兒教育的國際趨勢 International Trends in Early Childhood Care and Education	09
1.4 廣州耀華國際教育園——人與人、人與大自然的互動 Guangzhou Yew Wah International Education Park – Interactions between Man and Man, Man and Nature	11
2. 保華生活教育集團活動訊息 News & Activities of B&P Group	13
3. 保華基金會及其資助機構的活動訊息 News & Activities of B&P Foundation Limited and its Sponsored Organizations	15

民胞物與
Minbaowuyu

「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》



出版人 保華生活教育集團有限公司

顧問團隊 沈旭暉 葉詠琴 曾潔媚 葉懷峰
編輯委員會 林輝 陳嫻嫻 謝彥君（執行編輯）
平面設計 林兆洪

Published by B & P Holdings Limited

Consultants Simon Shen Winnie Yip Carol Tsang Freeman Ip
Editorial Board Fred Lam Miu Chan Francis Tse (Executive Editor)
Graphic Designer Kevin Lam

今期焦點「國際教育就在家園」

Feature of This Issue – “International Education at Home”



二十一世紀需要怎麼樣的教育

Education in the 21st Century

下文是保華生活教育集團主席葉國華教授在耀華國際教育機構及新鴻基地產於2010年6月26日在廣州合辦的「國際教育高端論壇」的講話摘要。

2001年，我去哈佛大學的畢業典禮，是我的女兒畢業。哈佛大學請了阿拉伯的一些學者在畢業典禮上講話。波士頓有很多事業有成的猶太人，而且很多都捐錢給哈佛大學，所以就引起了波士頓的猶太人很大的反對，說我們不能捐錢給一家讓阿拉伯人講話的大學，因為9·11之後全美國都很憎恨阿拉伯人。結果哈佛的教務委員會說怎麼回答呢？我們是哈佛。這句話不得了。我們哈佛就是哈佛，我不管你捐給我多少錢，哈佛是個言論自由，公平公正，不受任何勢力影響的地方。結果那位講者還是講了，哈佛大學也沒有受到影響。這就是大學。

我今年去哥倫比亞大學，是



▲ 葉教授與出席在廣州舉行的國際教育高端論壇的嘉賓

他們畢業典禮的時候，我一看那個天氣就覺得糟糕了，明天會下大雨，那怎麼辦？我就問那些教授，他們說無所謂，無論下多大的雨我們都照樣來舉行。結果當天雨大到不得了，從大學校長到所有教授，全身濕透，他們的四方帽子、袍子全部濕透，但他們全部都不動，把整個畢業典禮完成。這就是大學。

我看伊利諾大學的畢業典禮，我參加的是博士班，因為耀華教育機構的行政總裁陳博士今年獲得全美教育家的榮譽，伊利諾大學給她博士學位。那天我看到七百五十多個博士，一看我就感覺到大量生產這麼多博士。而且最令我感動的是什麼呢？一排排的博士畢業生上去，一排排教授導師也上去，剛好



▲ 葉國華教授的主題演講：一個民族，應該仰望星空

大家走過，從校長拿了證書以後，馬上導師給學生頒過去。真是一個流水線的工業生產。我算過，大概四、五秒中一個博士就產生了。這就是美國。

我所要講的就是美國的教育和我們中國和東方的教育有什麼不同。美國的大學教育值得我們東亞、中國學習。

但是，我們先看看美國的學校：我剛離開芝加哥的時候，電視上談論「學校危機」。今年，單是芝加哥一個城市，五百條人命在校園喪生。紐約一般是一年二百多人在校園喪生。美國老師要求，按照憲法，學生有權帶槍上課。結果，學校門口要安檢。美國的學校出了什麼問題？美國的校長坐在一起討論如何解決學校危機，他們大家感覺到，怎麼處理學生的道德、紀律？怎麼處理個人權利和家庭、個人權利和社會的關係？他們議論，東方文化的精髓就是注意到個人和家庭、社會的關係。

這樣兩個體系都開始注意到

對方。我們從東方看過去，看到他們的優點，他們從西方看過來，也看到我們的優點。所以，我相信這個世界已經漸漸走到互相瞭解的時候。正如雷默教授（高盛公司的經濟顧問，也是「北京共識」的提出者）在《時代週刊》發表的文章說，是時候讓美國瞭解一下我們的對手是怎樣想、怎樣做的了。那個時候正好是胡錦濤主席會見美國總統奧巴馬的時候。2008年12月發生金融海嘯，到現在，金融海嘯引發的全球經濟問題還沒有完全解決。所以，索羅斯先生提出用五千八百萬美元，贊助全球十所大學主持新經濟的研究所，請經濟專家給我們一個答案，為什麼在西歐、北美出現這樣的問題？為什麼中國能夠避開？各位，是到了大家互相學習的時候。

但是，我們再向前看一看，除了相互學習之外，人類碰到什麼問題？我相信從東方的哲學、春秋戰國的哲學、中國的科舉體制、戶籍體制，都是對我們的社會有影響。孟德斯鳩說：「有這樣的人民，就

有這樣的政府」，所以，東方產生了這樣崛起的國家——中國。這個國家除了講六十年共產黨的領導、三十年的轉型，我們要不要講一百六十年以來所有從清末到現在為中國現代化做出貢獻的人？我們怎麼看他們的貢獻？我再問一句，過去三百年全球三件大事，英國工業革命、法國大革命、美國獨立戰爭這三件大事影響了過去三百年世界的版圖。現在大家說中國的經濟奇跡出現了，工業革命後最大的經濟奇跡已經出現。當然我們要研究中國有什麼值得世界注意的地方。

所以，我們的機構叫做國際教育機構。可以告訴大家，八十年來，從我的岳母開始到現在，幾代人把這個機構發展到現在，我們有一條原則：我們努力學習、引進外國經驗，但是也非常重視自己的國家存在的各種先進內容。在十九世紀，中國在鴉片戰爭、甲午戰爭敗得很離譜。所以我們整個國家對自己所有的文化都採取丟棄的態度。到1919年五四運動，魯迅先生、巴金先生，一直到六十年代的柏楊先生都把中國的傳統看成是負面。但是孟德斯鳩說得對：有這樣的人民就有這樣的政府。有這樣的政府才有這樣的社會發展方式，那究竟中國的社會有什麼值得我們發揚的東西？我們機構這八十年就強調這一點，就是把兩方面的優點融合起來。我們在2006年全球國際教育會議上講，國際教育是把全世界各種優秀的文化在

一個教育體系裏面充分體現出來，不是一百多年前美國到一個國家去建一個學校叫美國學校，然後就說這是國際教育，這不是國際教育，這是國家教育。我們機構用了八十年時間直到最近二十五年時間才建構了整個國際教育的內容和架構。

我們叫「耀華」，另外一個品牌號「耀中」，「耀中」是什麼呢？「光耀中山」，因為我岳母是中山先生的甥女，就辦一個學校紀念中山先生。到了抗戰以後，她就感到要為國家做貢獻，這個「中」字就指「中華」。這就是她創立學校的過程。我希望告訴大家，我們機構在這裏是把國際的內容和中國的文化結合起來。

但是，在二十一世紀，是不是只是東西文化的結合呢？我們不應該停在這個水準。我們要進一步擴大。劍橋大學教授斯蒂芬·霍金到香港演講時說，如果下一代人類不注

意外太空，人類是沒有前途的。溫家寶總理也在南開大學講「仰望星空」。我們提出兩點：帶學生仰望星空，認識自己只是萬物眾生中的一種，不是唯一。這就能帶來科學人文精神的發展。所以二十一世紀就是一個仰望星空的世紀，就是一個萬物眾生平等、共存、共榮、共用的世紀，需要我們用心學。

上個禮拜，我到一個校區做歷史的講座，把所有的歷史老師叫來告訴他們怎樣去教今後的新歷史，不要總是講一代一代的帝王史。我出了一個題目，1905年發生了什麼事情？1905年中國科舉被廢除，1905年人民還跪在慈禧面前，1905年偉大的科學家愛因斯坦已經公佈相對論，1905年英美發生的事情等等。我們用這樣的方法教歷史。我們也有各種各樣的科學藝術，放在我們的教學



▲ 同一天空下、世界大同

過程裏面，所以我們是要精細的把我們的理念灌注在學生裏面。但是家長一定會問，有效嗎？我以事實來回答大家。上個禮拜，我們學校進行畢業典禮。我們的高中學生全球的大學爭著來收，哈佛、耶魯、劍橋、牛津、港大、科大、中大、清華、北大都來收，因為我們學生修讀的是國際課程，考的是國際高考試。我可以告訴大家，我們整個機構是用心血來做這個事情，就是把整個西方和東方的長處結合起來，而且要看到未來的發展。

學術詞彙：

北京共識

「北京共識」是一個由《時代週刊》前編輯雷默教授（Joshua Cooper Ramo）所提出的一套經濟發展模式。「北京共識」於2004提出，至今學界仍未對該模式及理論有一個全面的解譯或定義。一個比較多人接受的說法，是「北京共識」是「華盛頓共識」的反面及對該共識的批判。「北京共識」認為現今發展中國家可以中國近三十年的發展模式為藍本，主張獨立自決（Self-determination）的原則。

「北京共識」雖為學界注入新思維，但亦引來不少批評。專注研究中國歷史的德里克教授（Arif Dirlik）認為「北京共識」的理論漏洞太多，更忽略到中國經濟發展帶來的負面影響，例如勞動市場的不穩定。所以「北京共識」的理論，有待更多研究確定其可靠性。

孟德斯鳩

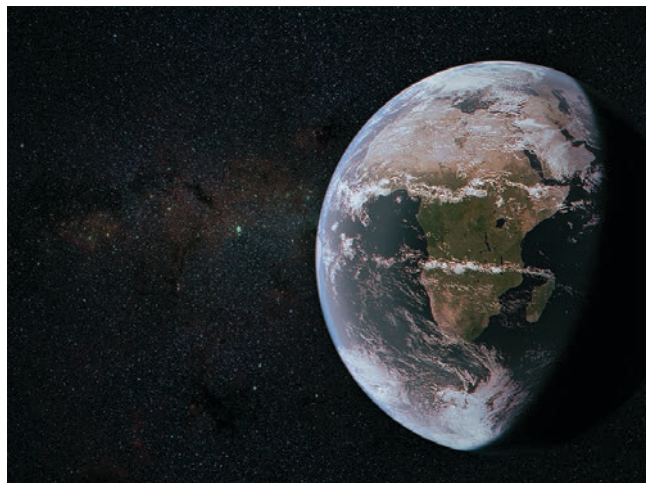
孟德斯鳩（Charles-Louis de Secondat, baron de La Brède et de Montesquieu），法國啟蒙時代重要的思想家，對現今西方政治理論貢獻甚多。孟氏的思想主要批評專制政治體制，主張三權分立。他見證當時法皇路易十四及十五兩朝，法國由盛轉衰，社會動盪的年代，認為專制政治只會繼續令國家腐敗，不得民心。孟氏更革命性挑戰「君權神授」概念，為歐洲政教分家起積極作用。

孟德斯鳩的著作包括：《波斯書簡》（*Lettres Persanes*）、《羅馬衰盛原因論》（*Considerations Sur Les Causes de La Grandeur Des Romains et de Leur Decadence*）及《法意》（*De l'esprit Des Lois*）等。

The following is a summary of a speech made by Prof. Paul Yip, Chairman of B & P Group Holdings Limited, at the "International Education Forum" in Guangzhou on 28 June 2010.

There are many elements in the Western education system that are worth learning from. Many universities in America provide quality higher education with firm principle on freedom of academic expression, ensuring that the academia is independent and well protected. However, western educators begin to realize that the West could learn from the Oriental culture, such as social, family, and ethical values. In the process of globalization, the East and the West are becoming closer, not to be hostile of each other, but to learn from each other.

For 80 years, our group, as an education provider, has been uplifting the principle of combining the strengths of East and the West to provide quality education to our students so they may contribute to the future of humanity. We are now in an era of cooperation, not containment; an era of helpfulness, not hostility. I believe in building a better future of humanity, we must put effort into combining the strengths of the East and the West, giving our next generation the full capacity to understand the world.



▲ Gaze upon the Stars

Furthermore, the 21st century is not a century for a particular nation, state, or country, it is the century of humanity. Prof. Stephen Hawking, when speaking in Hong Kong, said the future of humanity lies in the outer space. Premier Wen Jiabao, when speaking in Nankai University, also used "Gaze upon the Stars" as the title of his speech. This means we should understand that we are merely one of the life forms in the universe, and we should teach our children to acknowledge our humble position in the vast universe.

伸延閱讀：

The Beijing Consensus, by Joshua Cooper Ramo

China and the Beijing Consensus: An Alternative Model for Development, by Dustin R. Turin

Beijing Consensus: Beijing 'Gongshi, by Arif Dirlik

中國與全球化：華盛頓共識還是北京共識- 黃平，崔之元主編



中國內地富裕家庭對子女教育的期望及安排

Mainland Affluent Families' Expectation of and Arrangements for Children's Education



▲ 在澳洲留學的中國學生

中國內地經濟及社會發展過程中，富裕家庭數量不斷增加。2009年麥肯錫公司發佈的一份針對中國新興富裕家庭的報告指出，中國的新富人群將在未來持續快速增長，2015年富裕家庭數量將達到全世界第四的水準。

受全球化潮流和精英教育觀念影響，內地富裕家庭更傾向於期望子女接受國際化優質教育。接受國際教育不單可提高子女在職場上和社會上的競爭力，更可提升他們的人生機遇。據一家國際銀行2009年的調查，在受訪的7個亞太地區中，內地的富裕家庭最重視子女教育。有82%的受訪內地富裕家庭打算送子女出國留學，在亞太區中比例最高。另外在未來的六個月中，內地富裕家庭打算將31%的計劃投資投入到子女教育上。

長期以來，把子女送到海外留學是內地富裕家長可用的主要途徑。總體上，內地學生赴

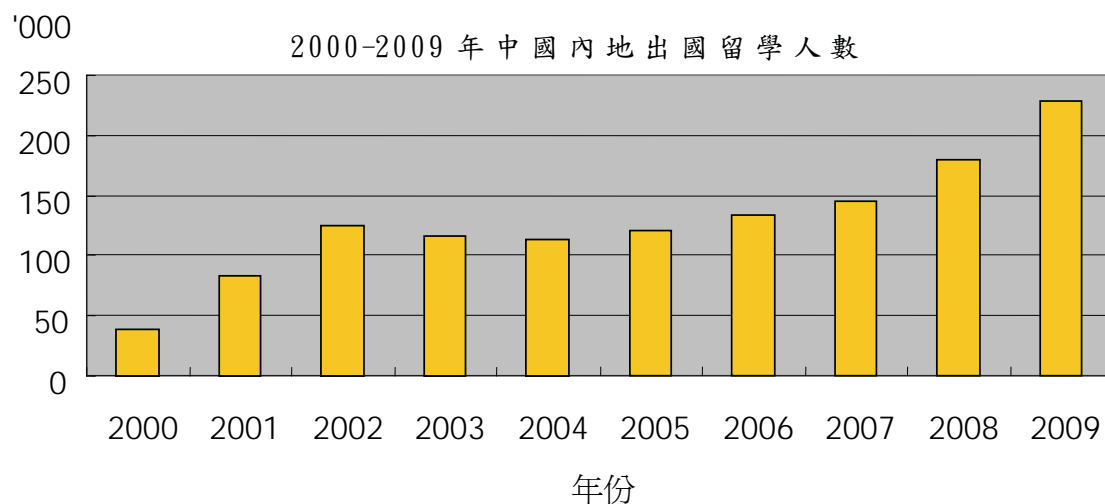
海外留學人數呈現逐年增加趨勢，並且越來越低齡化。但是，十多歲便單獨在海外寄宿留學的內地學生，有不少因缺乏適當的輔導而未能成材。

近些年來，國內面向本地學生提供優質教育的學校數量逐漸增多，教育課程、師資、理念和方法的國際化程度也不斷提高。這些國際教育學校多能融合中西文化，注重雙語學習，並教授海外大學認可的國際高考課程（例如：International General Certificate of Secondary Education International Baccalaureate），安排參加國際高考，可為子女做好到海外升學的準備。

把子女留在國內上學，不出國門而接受國際化優質教育，完成高中可參加海外大學認可的國際高考，將成為規模更大的富裕家長群體願意選擇的途徑。

許學軍博士

耀華教育管理有限公司董事兼副行政總裁



With the rapid economic development in the past few decades, the number of affluent families in Mainland China has been surging. Parents of these families tend to expect and arrange high quality education for their children. Due to globalization, having high quality international education would not only increase competitiveness, but also increase their children's

exposure, social network, and opportunities that are important to their life-long development. According to a survey done in 2009, compared with six other Asian Pacific regions, Mainland Chinese parents view education as the most important area for their children. One popular method for Mainland students to acquire quality international education in the past was to study

abroad. However, interestingly there is an increasing trend that parents would rather have their children stay within the country, sending them to local international education schools. Therefore, the demand for high quality international education close at home is indeed on the rise in Mainland China in the near future.

Dr. Xuejun Xu
Director & Deputy Chief Executive Officer
Yew Wah Education Management Company Limited

家庭教育支出調查：大學階段支出最高年逾人民幣1.7萬元

由復旦大學高等教育研究所發佈的《上海城鄉居民家庭教育支出及教育負擔狀況實證研究》顯示，上海家庭教育支出排行榜中，子女就讀大學的家庭支出最高，平均每戶支出高達17,088.24元，教育支出約佔全年家庭總收入的20%，其次是高中家庭和幼兒園家庭。

根據調查，在2007年上海城鄉居民家庭教育支出中，子女就讀幼兒園的家庭平均每戶支出7,815.44元，子女就讀小學和初中的家庭平均每戶分別支出5,419.51元和5,557.21元，子女就讀高中的家庭平均每戶支出8,942.06元，而子女就讀大學及以上階段的家庭平均每

戶支出高達17,088.24元。

研究亦發現，上海城鄉居民家庭對子女的教育投資具有投資意願強烈、投資力度大、投資方向多元化等特點，充分反映了其對子女受教育的重視程度。



幼兒教育的國際趨勢

International Trends in Early Childhood Care and Education

幼兒教育是一切教育的根基所在，在每個人的終生學習上扮演著相當重要的角色。在二十一世紀的今天，世界各地的家長與教育當局對於兒童的未來發展與教育非常重視，對優質幼兒教育的渴求更為熱切。

幼兒教育不只是為了有效地促進幼兒的學習和全面和諧的發展，更要通過教育培養幼兒良好的學習品質、獨立意識、環保意識和世界公民意識，讓他們長大成為擁有宇宙的視野、懂得關愛全人類和萬物、富有獨立思考能力，而又能與不同文化背景的人融洽合作的社會新生代。這正是二十一世紀優質幼兒教育的精神，是幼兒教育發展的大趨勢。

耀華的幼兒園採用自行研發並經多年實踐的「國際教育課程」，它體現了二十一世紀優質幼兒教育的精神。

在上海、重慶和深圳的耀華國際教育幼兒園，每一個角落都是進行學習的好地方。它突破了傳統課室的限制，創設開放的學習環境，鼓勵幼兒自主地用自己的方式去探索和學習。幼兒園融合東西方文化和教育方法，任用中外籍教師合作教學，並在課程內容和教材里滲透世界公民意識和多元文化的元素。幼

兒在開放和自然的學習氛圍之下，毫無壓力地、自信地學習和吸收知識，認識自己和世界，愉快地成長。家長們亦經常參與策劃、組織和支持幼兒園開展的教學活動和參與各類推廣多元文化的節日慶祝及項目，體現真正的「家園合作」，亦進一步推動了有益於幼兒發展的國際教育模式。



關依屏
耀華教育管理有限公司
幼教業務發展經理



▲ 幼兒的自主探索和學習對他們的成長非常重要

Yew Wah advocates a pioneering philosophy in early childhood education and refines it by its unique and self-developed “international education curriculum”. The curriculum carefully blends and manifests multi-cultural and multi-linguistic elements and promotes young children’s early development through nurturing their inner qualities. This innovative way of educating children in their early age answers the demands of the 21st century and prepares responsible and caring global citizens for the world.

Agnes Kwan
Business Development Manager – Kindergartens
Yew Wah Education Management Company Limited

Academic Term:

Early Childhood Care and Education

Different from pre-school education, early childhood care and education (ECCE) covers a longer time span. The more commonly used terms of pre-school education and kindergarten emphasize education around the ages of three to six years. According to the Early Childhood Care and Education Unit of United

Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), early childhood is defined as the period from birth to the age of eight years. This period is a time of remarkable brain development of a child and these years lay the foundation for subsequent learning. If a young child doesn't receive sufficient nurturing,

nutrition, parental / caregiver interaction, and stimulus during this crucial period, the child may be left with a developmental deficit that hampers his or her success in pre-school, kindergarten and beyond.



廣州耀華國際教育園——人與人、人與大自然的互動

Guangzhou Yew Wah International Education Park – Interactions between Man and Man, Man and Nature

「耀華教育機構」在廣州策劃建立「廣州耀華國際教育園」。項目總監李啟德先生、教育園總設計師葉景文先生及總工程師郭耿華先生與我們分享規劃教育園的願景。

「廣州耀華國際教育園」位於廣州市西北面花都區，佔地一百四十四畝，近十萬平方米。何以一所學校會那麼大，需要那麼多地呢？李總監認為，教育園不僅是一所學校。項目的目標是建立一整個教育體系，實現全人教育。教育園會提供由幼兒園、小、中學、至大學預科一條龍的課程，更有不同方面的生活配套。學生所學的，不單只是課本上的知識，更會從課外活動或與四周環境的互動，得到生活上的經驗。

當提到「國際學校」四字時，很多人可能會聯想到一所校內有藍眼金髮的外籍老師、以外語授教的學校。李總監卻強調「外國學校」和「國際學校」的分別。外國學校是把

外國的教育制度，全面移植到異地經營；問題是當學生完成學業後，卻只能到該國繼續升學。國際學校如廣州耀華國際教育園並不會以一國的教育制度作為藍本，因為此舉根本無法令學生與國際教育接軌，並不符合「耀華教育機構」全人教育的理念。正如主席葉國華教授於2010年6月26日在廣州舉行的「國



▲ 廣州耀華國際教育園的構想圖

際教育高端論壇」上已說明，「耀華教育機構」的國際教育課程，是融匯中西文化的課程，並可與世界主要國家的大學接軌的課程。

在教育園設計方面，總設計師葉先生和總工程師郭先生認為，整個教育園的設計是以兩個概念為主軸：互動性及人性化，以體現以人為本

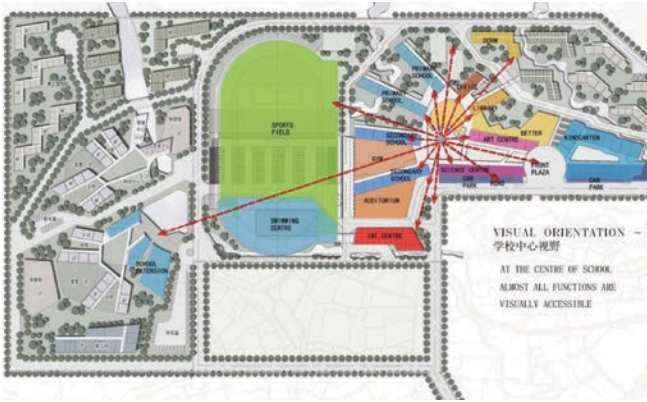
的精神。所謂互動性包括幾方面：校園與大自然的互動、校園與鄰居的互動、以及校園與學生的互動。

校園的設計非常著重環境保育、節能和減排。教育園依山以建，有三條水系小溪貫穿校園。設計盡可能保留原有地貌，不會削平山坡或斷絕水流，因為設計師深信，好的

設計是能夠配合和充份利用大自然提供給人類的資源。太陽光就是一個很好的例子。教育園的設計希望能利用太陽光作不同的用途。課室的窗外將裝置了反射板，能有效地把太陽光引入室內，提供照明，減低用電量。校園不同的

樓房頂層將安裝太陽能板，為校園部份設備供電。兩者皆具節能和減排的功效。

教育園的設計，亦會顧及到與鄰居和周邊社區的互動。教育園的四周，有不同的社區，包括豪華住宅區、汽車製造廠和農民社區。在這種環境下，學生能與不同的社區互動，是社會學習的重要元



▲ 人性化的設計是要能讓學生望見整個校園

素。對農民來說，水源可比性命般重要。教育園依山而建，位於水源的上游。作為負責任的好鄰居，設計師刻意讓水流貫穿校園，令農田受惠。

最後一種互動是校園與學生

之間的互動。這種互動最重要，亦最難達到，因為當中涉及的就是人性化的設計概念。所謂人性化的設計，是如何能令功能性的硬件，

變成有活力和有性命的多元平台。人性化的設計原則就是相信設計是活的，可以不斷演化。在安全的原則下，學生應給予機會繼續綠化校園、優化校園的設計。此舉不但能令學生從參與中學習，更能

令他們對校園產生歸屬感。例如：課室外的走廊，硬件上它是一條通道，但人性化的設計應加闊走廊，令學生可以在走廊用膳；又能以牆身展覽學生的作品，成為一面多元化的「藝術展館」。或者，綠化地段和有水流地段可以開發為實驗農耕區。

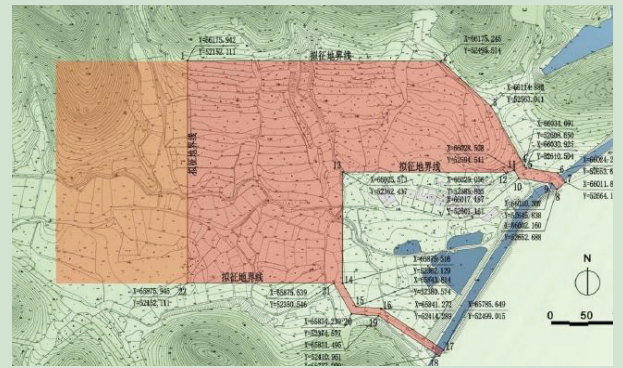
「廣州耀華國際教育園」是一項龐大的工程，論規模是「耀華教育機構」在華南地區最大型的項目。李總監希望教育園能於2012年前正式開課。

Guangzhou Yew Wah International Education Park (GZ-IEP) is one of the biggest education projects that Yew Wah International Education Foundation plans and develops in Mainland China. Mr. Edward Lee, Project Director, Mr. Winston Yeh, Chief Architect, and Mr. Steven Kwok, Deputy Head of Engineering have shared with us in their visions in planning and constructing GZ-IEP.

Firstly, Mr. Lee emphasized that GZ-IEP will be developed as an “international school”, not a “foreign school”. GZ-IEP will implement curriculum that is not based on any national education system but is a fusion of Chinese and Western culture which prepares students to sit for internationally recognized university entrance examinations.

Furthermore, it focuses not only on the academic development of students, but on a comprehensive development of the students' cognitive and social capacity.

In terms of design of GZ-IEP, Mr. Yeh and Mr. Kwok have adopted two principles: interaction and humanity. In designing the campus, they have tried to retain as much of the original land form (which is a slope) as possible. Three streams that penetrate the site will also be retained and allowed to flow to the neighbouring farmlands, reflecting the desire to maintain good relationship with the neighbours. Mr. Yeh and Mr. Kwok also hope that



students would see the campus not only as a school, but also as a community and hope that students would participate in continual enhancement of the campus design.

Mr. Yeh and Mr. Kwok also hope to transform functional hardware into living platforms, giving students a sense of pride and belonging.

GZ-IEP is targeted to commence operations before 2012.



保華生活教育集團活動訊息

News & Activities of B & P Group



▲ 參與是次NAEYC年會的包括教師、學者及幼兒教育工作者等

陳 保琮博士參加美國國家幼兒教育協會年度會議 - 2010年11月3至6日

Dr. Betty Chan Attended the Annual Conference of the National Association for the Education of Young Children – 3-6 November 2010

保華生活教育集團董事暨耀中國際學校校監陳保琮博士參加在美國加州舉行的美國國家幼兒教育協會年度會議。是次會議是聯同美國國家黑人兒童發展協會舉辦，乃全球最大型有關幼兒教育的會議。美國國家幼兒教育協會於1926年成立，致力推動及改善兒童的福祉和教育。

Dr. Betty Chan, Director of B & P Group and Director of Yew Chung International Schools, attended the 2010 annual conference of the National Association for the Education of Young Children (NAEYC) held in Anaheim, California, USA. The conference was organized in collaboration with the National Black Child Development Institute and was the world's largest conference on early childhood education. The association was founded in 1926 and its goal is to improve the well-being of all young children.



▲ 葉教授與「內地官員香港公共服務管理研習班」學員的分享

葉 國華教授與內地官員分享「香港公共管治」 - 2010年11月22日

Prof. Yip Spoke at the "Public Services Management Programme for Mainland Official" – 22 November 2010

應香港特區政府公務員培訓處之邀，保華生活教育集團主席葉國華教授向參與「第六期內地官員香港公共服務管理研習班」的學員分享香港公共管治的體會。葉教授由戰後香港人的身份認同為起點，分析香港公共管理的演變與挑戰，並向內地學員分享香港與內地值得互相學習的地方。

Invited by the Civil Service Training & Development Institute of the HKSAR Government, Prof. Paul Yip, Chairman of B & P Group, spoke to a group of Mainland government officials who attended the "Public Services Management Programme for Mainland Official". Prof. Yip talked about the changing identity of Hong Kong people and how it relates to public management. He also talked on the areas that Hong Kong and Mainland could learn from each other in public management.



▲ 保華生活教育集團聖誕午餐會

鄧 致恩先生參加國際入學及指導研討會 - 2010年11月17至18日

Mr. Anthony Dang Attended the CIS Forum on International Admission & Guidance - 17-18 November 2010

耀中國際學校及耀華國際教育學校國際教育服務部副主管鄧致恩先生參加在摩納哥舉行的國際入學及指導研討會。是次研討會由國際學校議會主辦，旨在探討高等教育入學制度與國際學校運作之關係。國際學校議會由全球不同國際學校組成，致力提高成員學校對教育的質素及促進國際學校之間的交流。

Mr. Anthony Dang, Deputy Head of International Education Services of Yew Chung International Schools and Yew Wah International Education Schools attended the Forum on International Admission & Guidance of the Council of International Schools (CIS) held in Monaco on 17-18 November 2010. The purpose of CIS is to enable member organizations to achieve and deliver the highest standards in international education and continually improve the outcome of student learning.

保 華生活教育集團員工聖誕午餐會 - 2010年12月17日

B&P Group Staff Christmas Lunch Party - 17 December 2010

2010年12月17日，保華生活教育集團在香港總部舉行員工聖誕午餐會，五十多人（包括葉國華教授、陳保琮博士、其他董事、部門主管，以及員工）參加了這歡樂的聚會。

A Christmas lunch party was held on 17 December 2010 for the staff members of B & P Group companies and associated entities in its Hong Kong head office. Over 50 people (including Prof. Paul Yip, Dr. Betty Chan, other directors, division heads and staff) participated in this festive event.





保華基金會及其資助機構活動訊息

News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations



燦榮博士在香港大學演講 - 2010年11月3日

Dr. Frank Wan spoke at the University of Hong Kong
- 3 November 2010



▲ 溫博士與葉兆輝教授及張博士合照

應香港大學葉兆輝教授及張筱蘭博士之邀，香港政策研究所董事溫燦榮博士到香港大學向一班大學一年級學生演講。溫博士從制度經濟學角度，剖析可持續發展在全球化年代及在香港的結構性因素，以呼應該節課堂的題目：「香港人口、社會與可持續發展」。

Dr. Frank Wan, Director of Hong Kong Policy Research Institute, spoke as a guest lecturer at the University of Hong Kong to a class of first year students. Invited by Prof. Paul S.F. Yip and Dr. Karen Cheung, the topic of the presentation of Dr. Wan was "The Institutional Determinants of Sustainable Development in Hong Kong in the Context of Globalization: from a new institutional economics perspective."



波士頓居民脫貧」計劃 - 2010-11年

Poverty Alleviation Project in Boston - 2010-11

由哈佛大學一群學生志願者舉辦，旨在為波士頓居民脫貧的2010-11年計劃，得到保華基金會贊助，於2010年11月5日舉行了首場講座活動。波士頓雖為美國東岸大城市，市內卻還有很多居民仍然住在貧民線以下，包括很多華籍新移民。是次計劃希望能提高住在貧民區內居民的保健知識，亦希望提高波士頓社會對協助貧民的意識。

A group of students at Harvard University is organizing a programme for 2010-11 with the objective of alleviating poverty in underprivileged communities of Boston. They have received a donation from B & P Foundation. Within the city of Boston, there are certain communities, including many Chinese communities, still live



▲ 參與波士頓脫貧講座的講者及學生

in poverty. The students hope to achieve their objective through two main steps: selecting localities and preventing poverty through advocacy of health investment. The first event was held on 5 November 2010 which aimed at raising such awareness in the community of Mission Hill.

沈 旭暉博士會見法籍訪問教授 - 2010年11月11日
Dr. Simon Shen met with Prof. Thierry de Montbrial
- 11 November 2010



▲ 沈博士與de Montbrial教授於香港政策研究所合照

香港政策研究所董事暨保華基金會義務行政總監沈旭暉博士於2010年11月11日會見來港訪問的Thierry de Montbrial教授。de Montbrial教授在1979年創立法國國際關係協會，並任會長至今。該協會主要研究政策執行與國際政治的關係，更被美國賓夕法尼亞州大學列為全球十大智庫之一。沈博士向de Montbrial教授介紹香港政策研究所的理念及工作，並就不同國際議題互相交換意見。

Dr. Simon Shen, Director of Hong Kong Policy Research Institute and Honourary Chief Executive of B & P Foundation, met with visiting French professor Thierry de Montbrial. Prof. de Montbrial is the Founder and President of the French Institute of International Relations (IFRI), which is dedicated to policy-oriented research and analysis of global political affairs. IFRI is ranked among the top ten think tanks by University of Pennsylvania. Dr. Shen introduced to Prof. de Montbrial the objectives and scope of activities of Hong Kong Policy Research Institute, and they exchanged views on various topics of International Relations.

香 港政策研究基金第三屆「社企民間高峰會」- 2010年11月19至21日

Hong Kong Policy Research Foundation "Third Social Enterprise Summit" - 19-21 November 2010

由香港政策研究基金牽頭籌辦的第三屆「社企民間高峰會」已於2010年11月19至21日在香港灣仔青年廣場Y綜藝館舉行，為期兩天的國際研討會主題是「廿一世紀的社會企業：創新價值·新夥伴關係·共同發展」。11月19日的開幕儀式由籌備委員會主席李正儀博士（香港政策研究所董事）主持，香港特區政府民政事務

局長曾德成先生擔任主禮嘉賓並致辭。相關活動包括：對象為青少年的MaD@社企民間高峰會、「黑暗中對話」工作坊、本地社企參訪等亦已於11月19至21日舉行。香港特區政府民政事務局是今屆「社企民間高峰會」的合辦單位之一。

The third Social Enterprise Summit led-organized by Hong Kong Policy Research Foundation was successfully held on 19-21 November 2010 at the Y-Theatre, The Youth Square, Chai Wan, Hong Kong. The theme of this year's Social Enterprise Summit was "Social Entrepreneurship in the 21st Century: Creating New Values and Partnerships for Co-Development". Dr. Jane Lee, Chair of the Organizing Committee (also a director of Hong Kong Policy Research Institute) hosted the Opening Ceremony on 19 November. The guest-of-honor, Mr. Tsang Tak-sing, JP Secretary for Home Affairs, HKSAR Government, addressed the audience. Other related activities such as the MaD@Social Enterprise Summit for youths, "Dialogue in the Dark" Workshops, and visits to local social enterprises had also been completed on 19-21 November. This year, the Hong Kong SAR government Home Affairs Bureau was one of the co-organizers of the event.



▲ 曾德成局長、葉教授、李博士及一眾嘉賓主持「社企民間高峰會」開幕儀式



▲ 葉教授、潘博士及陸博士與各官員及全體學員大合照

香港政策研究所教育及培訓中心「內地官員香港公共服務管理研習課程」- 2010年11月22日至12月3日

Hong Kong Policy Research Institute Education & Training Centre "Public Services Management Programme for Mainland Officials" - 22 November to 3 December 2010

2010年11月22日至12月3日，香港政策研究所教育及培訓中心受香港特區政府公務員培訓處委託，舉辦了為期兩周的「第六期內

地官員香港公共服務管理研習課程」，接待了三十多位來自重慶市、湖北省及吉林省的高級官員包括廳長／處長／副處長，目的是讓內地官員對香港公共服務的背景及運作有更深入的了解，並參考香港在公務員制度、法治、廉政、警務、公共財政、城市發展、文化保育、房屋政策、金融及經濟、旅遊、社會福利、醫療衛生等方面的管治經驗。課程由香港政策研究所董事陸仁龍博士及潘國城博士主持。香港政策研究所主席葉國華教授應邀在開學禮上以「從香港社會、經濟及政治轉變，瞭解香港公共行政管治」為題演講，與內地高級官員分享他對香港公共行政管治的體會。

Commissioned by the Civil Service Training & Development Institute of the HKSAR Government, Hong Kong Policy Research Institute Education & Training Centre organized the "Sixth Public Services Management Programme for Mainland Official" on 22 November to 3 December 2010. More than 30 senior officials from Chongqing City, Hubei Province and Jilin Province participated in this programme, which had provided them background of and insight into HKSAR Government's management of various public services. The two-week training programme was conducted by Dr. Michael Luk and Dr. Peter Pun, both being directors of Hong Kong Policy Research Institute. Professor Paul Yip, Chairman of Hong Kong Policy Research Institute, was invited to address the participants at the Opening Ceremony.

R oundtable Community - 第二屆《九龍城書節》 - 2010 年11月27及28日

Roundtable Community – Second Kowloon City Book Fair –
27-28 November 2010

由Roundtable Community、香港兆基創意書院及九龍城區議會主辦的第二屆《九龍城書節》是個規模較小、但充滿文化氣息的書展，為期兩天的活動於11月27及28日假香港兆基創意書院舉行。今年，除了有超過二十個書商攤位外，更有過百個「公民地攤」，讓市民進行二手物或手作工藝品買賣。另外，更有數十位文化人、學者、藝術家雲集，進行超過二十場講座、工作坊、電影欣賞及表演！今年九龍城書節的主題將為「大時代·小日子」。「小日子」是北方話，指的是平靜簡單的生活；在大時代過小日子，以



▲ Roundtable理事會主席沈旭暉博士及總幹事林輝先生與嘉賓合照

時間作經、空間作緯，最終也回歸社會與個人的關係。各活動主要圍繞國際關係、城市發展、環保生活、責任旅遊、文化藝術等。

The Second Kowloon City Book Fair was jointly organized by Roundtable Community, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity, and the Kowloon City District Council. There were over 20 publishers participated in the book fair and over a hundred “civil shops” participated in a flea-market style gala. Cultural experts, artisans, and scholars spoke at over twenty seminars on this year’s theme of “Epic Times, Simple Lives”. This year’s theme aims to raise the awareness of a simple but essential lifestyle of social and interpersonal relationships.

中華文化發展聯合會：2010香港客家文化節 - 2010年12月2至5日

Hong Kong Chinese Culture Development Association: 2010 Hong Kong Hakka Cultural Festival – 2-5 December 2010



▲ 展覽現場 - 前為劉沅聲先生的作品：圓屋；後為劉思奮先生的字及畫

客家文化是香港本土文化的重要組成部份，是香港土生土長的文化，亦是嶺南文化其中一個重要組成部份。「四海為家，冒險進取，敬祖睦宗，愛國愛鄉」的客家文化精神是中華文化核心價值觀的元素，並創建了不少豐功偉業。2010香港客家文化節已於12月2-5日舉行，由包括中華文化發展聯合會的十五個團體聯合主辦。客家是中華民族的一支，千多年來，他們從中原向外遷徙，足跡遍及大半個中國和海外各地。特殊的社會、歷史、地理等因素，造就了客家人吃苦耐勞、崇文重教、耕讀傳家的精神特質，也形成了自己獨特的語言文化、建築文化、飲食文化等。



▲ 一眾評判品嚐來自七家酒樓的客家炆豬肉

Hakka culture is an important element in the make-up of the Hong Kong and South China culture. It represents the adventurous and patriotic characters of the Chinese people, which are core values of the Chinese culture. The 2010 Hakka Cultural Festival was hosted by 15 organizations, and the Hong Kong Chinese Culture Development Association is amongst one of them. The festival recognized and exhibited the significant contributions that the Hakka people made to the Chinese culture.

保華生活教育集團有限公司
B & P Holdings Limited

地址：香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓
Address: 16th Floor Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street,
San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話Tel : (852) 3923 9800
傳真Fax : (852) 2635 1607

